

SPIS TREŚCI

Marta Kaźmierczak , Wieża Babel czy wieża z kości słoniowej? Recepcja przekładoznawstwa zachodniego w rosyjskojęzycznej nauce o przekładzie – próba rozpoznania	7
ANEKS: Zachodnie teksty o tłumaczeniu w rosyjskich przekładach i omówieniach	40
Alina Świeściak, Piotr Fast , O kontekstach pewnego przekładu (Ilja Erenburg i Bruno Jasiński)	50
Marta Koronkiewicz , Od tłumacza do poety i z powrotem. Twórczość przekładowa Adama Ważyka jako część literatury polskiej	62
Miriam Rossi , Odgrywanie emigracji: tłumacze-poeci leningradzkiego podziemia, przeł. Edyta Kurzawa	80
Katarzyna Jastrzębska , „Nie-miejsce”, ślad i pamięć. Opowiadanie Olgi Tokarczuk <i>Numery</i> w przekładzie Kseni Starosielskiej	96
Weronika Szwebs , Tłumacz-polemista. Zderzenie paradygmatów w pierwszym polskim wydaniu <i>Orientalizmu</i> Edwarda Saida	116
Maria Prussak , Niestabilny tekst <i>Pana Tadeusza</i>	143
Michał Kuziak , Dwie ekonomie: <i>Pan Tadeusz</i> Adama Mickiewicza i <i>Mansfield Park</i> Jane Austen	155
Jousef Sh’hadeh , Trudności tłumaczenia <i>Pana Tadeusza</i> Adama Mickiewicza na język arabski na podstawie mojego przekładu <i>Księgi pierwszej</i>	179

Varia

Lukasz Tischner , Przekład jako próba „przyświadczenia”. Wokół wiersza Stanisława Barańczaka <i>Pięć pocztówek od i do Emily Dickinson</i>	189
Jerzy Jarniewicz , Tłumacz jako problem poezji konkretnej	198
Elżbieta Plewa , Napisy na ekranach kin II Rzeczypospolitej	214

Lektury

Ewa Kraskowska , <i>Братья Карамазовы</i> we władzy polskich (re)translacji	257
Elżbieta Skibińska , O agonistycznej naturze przekładu. Notatki z lektury <i>Traduction et violence</i> Tiphaine Samoyault	269
Noty o autorach	283
Nowości w polskiej literaturze przekładoznawczej	287